

Vamos conhecer o mundo juntos!

一緒に世界へ踏みだそう!

ENTRADA FRANCA

Dia Internacional de Intercâmbio e Cooperação 2013

国際交流・協力の日

PROGRAMA

Neste dia tem diversão para pessoas de todas as idades!

34 programas, incluindo apresentações diversas e BAZAR!

DATA 17 DE NOVEMBRO DE 2013 10:00 ~ 16:30

LOCAL Centro Internacional de Conferências de Hiroshima (Hiroshima Kokusai Kaigijyo), Parque Memorial da Paz, Avenida da Paz (Heiwa Odori) Prédio do Museu

É POSSÍVEL PARTICIPAR DE TODOS OS EVENTOS, ENTRETANTO, PARA ALGUNS É NECESSÁRIO FAZER RESERVA. ENTRE EM CONTATO COM O CENTRO DE INFORMAÇÕES.

BARRACAS COM COMIDAS DE VÁRIOS PAÍSES
(Inclusive Brasileira e Peruana),
SADOU (Cerimônia do Chá),
IKEBANA (Arranjos de Flores),
VESTIR KIMONO, Tingimento Estilo Yuzen,
Escultura Tailandesa, **BAZAR**,
Consultas gratuitas para estrangeiros,
E muito muito mais!



① AS ATRAÇÕES NO SALÃO HIMAWARI NÃO PRECISAM RESERVAS...

Voltou para o Dia de
Intercâmbio Internacional!

13:00 - 15:00



② 「COM REP. DA SESSÃO DE ESPORTES」



なんとか
しなきゃ!

15:00 - 16:00



CONTATO: COMITÊ EXECUTIVO 「INTERCÂMBIO INTERNACIONAL · DIA DE COOPERAÇÃO」

FUNDAÇÃO DA PAZ E CULTURA DE HIROSHIMA -

DEPARTAMENTODE INTERCÂMBIO E COOPERAÇÃO INTERNACIONAL

TEL (082) 242-8879 FAX (082) 242-7452 EM PORTUGUÊS (082) 241-5010

E-mail : internat@pcf.city.hiroshima.jp

HP : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

(JICA 中国国際センター、(公財) ひろしま国際センター、(公社) 青年海外協力協会)

Gratuito

Espaço Internacional

Vamos aprender sobre o mundo !



【Horário】 10:30~16:00

【Local】 Salão Dália Segundo subsolo

【Conteúdo】 Um lugar onde você poderá conhecer várias partes do mundo e experimentar novidades. Todos podem participar. Venham estamos esperando.

(いけばなインターナショナル広島支部)

Experiência Divertida de Ikebana



【Horário】 10:30~15:00

【Local】 Salão Dália Segundo subsolo

【Conteúdo】 Uma aula para fazer arranjos florais, uma cultura Japonesa.

◇Residentes estrangeiros: Gratuito

※①、②、③ Junto 30 pessoas.

① 10:30~ ② 12:00~ ③ 13:30~

(にちわ文化学院 講師会サークル)

Dia de vestir kimono

Precisa Reserva

Venha você também vestir Kimono Gratuito



【Local】 Sala de Treinamento Terceiro andar

【Conteúdo】 Vestir Kimono nas mulheres estrangeiras, pode ficar 1 hora c/ ele.

【Horário】 ① 10:00~12:00 ② 13:00~15:00

① ② Junto, 40 mulheres

Japonesas que quiserem aprender a vestir, trazer o próprio Kimono e apetrejos.

【Horário】 10:00~12:00 (só mulheres)

Participe dessa experiência Pintura Yuzen (Téc. Japonesa)

Desde a primeira vez a pessoa já consegue ter uma noção.

Gratuito



Estilo 1



Estilo 2

【Local】 Salão Dália Segundo subsolo

【Para】 Todas as idades, homens e mulheres

【Tempo necessário】

Estilo 1 60分

Estilo 2 30分

Você tem que escolher um.

【Horário】 ① 10:00~11:30

② 13:00~15:00

※Não precisa reservar, talvez precise esperar um pouco

Traga um lenço. Para comprar no local o normal é (500 円)、um ECO é (600 円) (o restante do material não tem custo).

(広島タイ交流協会)

Escultura Tailandesa

Gratuito



Abajures esculpidos na maçã

【Horário】 10:00~16:00

【Local】 Salão Dália Segundo subsolo

【Conteúdo】 Fazer um abajur, esculpido na maçã. Com instrutor.

【Custo】 100~200 円

※Pode levar embora.



【Para】 Quem puder manejar faca. (Vagas limitadas)

【Capacidade】

①、②、③ Cada horário 10 Pessoas

① 10:30~11:30 ② 12:30~13:30

③ 14:30~15:30

Para consulta e reservas

「Comitê executivo do Dia Internacional de Intercâmbio e Cooperação」

〒730-0811 Hiroshima Naka-ku Nakajima 1-5 (Salão de Conferência de Hiroshima)

TEL 082-242-8879 Português - 082-241-5010 FAX 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Home page: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

No dia: No Primeiro andar do Salão de Conferências (Louge) e no Comitê Executivo no Primeiro Subsolo.

(広島修道大学国際交流サークル ICL)

Vamos unir o mundo

Gratuito



【Horário】 10:00~12:00
【Local】 Salão Dália
Segundo Subsolo
【Conteúdo】 Para se familiarizar com as diferentes culturas,

usando cartas de baralho brincar com as palavras de outros países, escrever seu nome em uma língua estrangeira, e outras atividades. Há também exposição da ICL, sobre Europa, Ásia : "alimentos, roupas e abrigo". Todos podem participar.

(広島地域国際交流サークル連合会議 ISHR)
Encontro Internacional da Região de Hiroshima)

Gratuito

Espaço Internacional dos Jovens



【Horário】 13:00~16:00
【Local】 Salão Dália
Segundo Subsolo
【Conteúdo】 Nós formamos um círculo das universidades da região de Hiroshima e jovens de várias partes do mundo, pretendemos ter uma conversa divertida misturando as culturas.
Junte-se a nós.

- Jogo de Apresentação
- Jogo de dados
- Resumo

(広島シンガポール協会、広島YMCA)

Empresas • Organizações

Gratuito

「Interação entre Empresas e a sociedade」



【Horário】 10:30~16:00
【Local】 Salão Dália
Segundo Subsolo
【Conteúdo】 É apresentado painel com fotos e videos das atividades que as empresas e organizações de Hiroshima realizam para contribuição Social, Intercâmbio Internacional e Cooperação.



(H-SDC 広島修道大学ディベートクラブ)

O que é Debate em inglês?

【Horário】 13:00~15:30
【Local】 Salão Dália
Segundo Subsolo

Gratuito



【Conteúdo】 Vamos treinar inglês, debatendo um assunto, ou divertindo-se com jogos. Uma oportunidade para fazer intercâmbio de culturas.

Não hesite em participar!

(平和首長会議事務局 広島平和文化センター平和連帯推進課)

“Abaixo assinado 「Contra Armas Nucleares」”

Gratuito



【Horário】 10:30~16:00
【Local】 Em frente da entrada Himawari.

【Conteúdo】 O prefeito de Hiroshima, esta liderando um abaixo assinado para apresentar na "Convenção Contra Armas Nucleares", Vamos cooperar, assinando.

※As assinaturas recolhidas irão para a ONU.

(茶道表千家、カザフスタン友好の会)

Inter. Internacional SADOU

Gratuito



【Horário】 10:30~16:00
【Local】 Sala do Chá (Terceiro andar do Salão de Conferências)
【Conteúdo】 A cerimônia do chá é uma cultura tradicional do Japão.

Com o clima de outono na praça da Paz fica ainda mais especial, Venha participar.
・Chá 100 円 (Acompanha um docinho japonês)



(広島市シェアリングネイチャーの会)

Vamos conhecer e Compartilhar a Natureza ~

Inscrição no dia



【Horário】 10:00~15:30
【Inscrição】 Em frente ao Salão Dália
Segundo Subsolo*
【Local】 Parque Memorial da Paz
【Conteúdo】 Divirta-se com a Natureza.
Venham todos, muito interessante.



Inscriva-se aqui e participe

* No dia do evento, fazer a inscrição das 10:00~15:00, em frente ao Salão Dália no 2 subsolo do Salão de Convenções「Local de Comp. a Natureza」, depois de se inscrever você poderá participar na praça, no horário que quiser.

Como inscrever:

- Por fax ou telefone, a partir do dia 15 de outubro de 2013, informar o nome do evento, seu nome e contato, ao Comitê Executivo do "Dia de Intercâmbio Internacional e Cooperação"
- ※ Pode haver mudanças, contamos com sua compreensão.
- ※ Por favor entre em contato caso não possa vir, para que seja feito o cancelamento.
- ※ As informações dadas serão usadas somente para coisas relacionadas ao evento.

O que é, Intercâmbio Internacional-Dia de Cooperação?

È um evento que vem sendo realizado a 14 anos, pelas empresas e prefeitura de Hiroshima, visando um melhor introsamento e um intercâmbio de Culturas aos residentes da cidade, juntos adultos e crianças podem aprender sobre culturas diferentes, com uma experiência divertida

(平和のためのヒロシマ通訳者グループ)

Guia de Hiroshima(inglês)

Precisa reservar



【HORÁRIO】 10:00~12:00

【Local】 Cosmos ①

(Segundo Subsolo)

【Conteúdo】 Uma experiência

como guia do Parque da Paz e arredores, em inglês. Venha participar, aqui você poderá praticar o idioma. Interessante inclusive para iniciantes.

(NGO ひろしま)

Fórum da NGO, pelo reconhecimento da Unesco !!



【HORÁRIO】 13:00~16:00

【Local】 Cosmos ①

(Segundo Subsolo)

【Conteúdo】 Fórum visando o reconhecimento da NGO pela UNESCO.

(日本ガラパゴス研究会)

Gratuito

Reunião para considerar o meio ambiente



【HORÁRIO】 10:00~12:00

【Local】 Cosmos ②

(Segundo Subsolo)

【Conteúdo】 Aprofundar nossa compreensão e atenção à natureza ao redor do mundo, e em especial aos Galápagos.

(広島市立大学国際学部 公開講座)

Prevenção de desastres, e orientação com divertidas brincadeiras.

Gratuito

【HORÁRIO】 13:00~15:30

【Local】 Cosmos ② (Segundo Subsolo)



【Conteúdo】 Muito interessante aprender em forma de jogo, como fazer e ajudar as pessoas de outra cultura, ou com deficiência em caso de desastres.

(広島市教育委員会青少年育成部育生課)

Apresentação por Jovens, de Realizações de

Intercâmbio Gratuito

【HORÁRIO】 10:00~12:00

【Local】 Ran ①

(Segundo Subsolo)

【Conteúdo】 Exibição de

realizações de intercâmbio pelos estudantes de Hiroshima, e troca de idéias.

- 2013 Programa de Inter. de jovens de Hiroshima
- Conf. Internacional da Juventude sobre a Paz



(広島経済大学 興動館)

Apresentação e debate de 3 projetos Internacionais de Intercâmbio

Gratuito

【HORÁRIO】 13:00~15:00

【Local】 Ran ①

(Segundo Subsolo)

【Conteúdo】 Relato de três projetos, que desempenham um papel ativo no cenário internacional. Também está previsto um projeto de cooperação com outras organizações e painel de discussão. Participe.



(青年海外協力隊OB会)

JICA Apresentação das experiências dos Voluntários

Gratuito

【HORÁRIO】 15:00~16:00

【Local】 Ran ①

(Segundo Subsolo)

【Conteúdo】 Apresentação de trabalhos da JICA, grupo de voluntários, que trabalham ao redor do mundo, ajudando

os países menos desenvolvidos. Neste evento você poderá ouvir testemunhos dos próprios participantes. (* País a decidir)



(広島国際ホームステイクラブ)

O que você acha de hospedar um estrangeiro em casa?

Gratuito

【HORÁRIO】

10:00~12:00

【Local】 Ran ②

(Segundo Subsolo)



【Conteúdo】 Você gostaria de hospedar um estrangeiro, mas não sabe se consegue? Venha ouvir experiências de quem já hospedou.

(ひろしま・カンボジア協会)

「Viagem a Camboja PART-Ⅱ」

【HORÁRIO】 13:00~14:30

【Local】 Ran ②

(Segundo subsolo)

【Conteúdo】 Documentário sobre uma viagem ao Camboja, o Sr. Hidaka, fala de Paz, lembrando do sol quente, e olhos brilhantes das pessoas do Camboja.



(地球っ子広場ヒロシマ)

「Esperança no amanhã」 Part Time Kings



【HORÁRIO】 14:30~16:00

【Local】 Ran ②

(Segundo subsolo)

【Conteúdo】 Um filme que fala sobre a esperança das crianças ao redor do mundo. Assista e reflita sobre a importância da Paz

(世界の国のことを知ろう・体験しよう！)

Campanha Rally Conhecendo o Mundo

Em todos os eventos do Salão.

Gratuito

Responda os questionários, e ganhe prêmio !



【HORÁRIO】 10:00~16:30

※Troca dos prêmios, 13:00~16:30 Traga assim que responder.

【Conteúdo】 Responda as perguntas para ganhar um prêmio.

【Local】 No local dos eventos (Todos os 10 pontos)

1

Pergunta: Este ano (2013), Qual a cidade irmã de Hiroshima que completa 30 anos de amizade?

Vale um ponto.

- ① Honolulu (América)
- ② Montreal (Canada)
- ③ Hanover (Alemanha)

Organização : UNICEF de Hiroshima, Associação de Aposentados do Ramo Industrial, Hana Taba da Ásia.

Exposição de Produtos da Coreia

HORÁRIO: 10:00-16:00 LOCAL: Salão de exposições do primeiro subsolo CONTEÚDO: Expor produtos e cultura Coreana. GRATUITO

(世界の国々の舞踊を知ろう・見よう体験しよう！)

Eventos de Palco (30 minutos cada evento)

1) 11:30~ Projeto 21 de organização e Cooperação da Coreia (Samulnori).

※Evento relacionado ao Fórum Coreano

Org.: Embaixada e Consulado da Coreia de Hiroshima, e Coreanos residentes.

Homenagem ao Monumento da Bomba

12:30-13:30

2) 13:00~ Yanga (China) Associação e Organização de Cooperação.

3) 14:00~ Dança de estudantes estrangeiros residentes no Japão

Org.: Várias escolas de dança e Associações de Hiroshima.

※ Se chover será cancelado.

Cooperação da Limpeza do Parque da Paz

Org. : Chineses da Assembléia Geral de Hiroshima, e Associação dos Filipinos residentes em Hiroshima

Para consulta e reservas

「Comitê executivo do Dia Internacional de Intercâmbio e Cooperação」

〒730-0811 Hiroshima Naka-ku Nakajima 1-5 (Salão de Conferência de Hiroshima)

TEL 082-242-8879 Português - 082-241-5010 FAX 082-242-7452

Eメール: internat@pcf.city.hiroshima.jp Home page: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

No dia: No Primeiro andar do Salão de Conferência (Louge) e no Comitê Executivo no Primeiro Subsolo.

(日本司法支援センター(法テラス)広島地方事務所)

Consultas sobre Problemas Legais

Livre



Mantemos sigilo.
Fique tranquilo.

【HORÁRIO】 10:30~16:00
 【Local】 Salão Internacional
 (Primeiro andar- Lounge)
 【Conteúdo】 Sala de consultas gratuitas, orientação com advogados para estrangeiros que estejam com problemas e não saibam como agir ou onde procurar ajuda.

(NPO法人 ビザサポートセンター広島)

Consulta gratuita sobre Visto

Livre



Haverá Exposição de
「Passaportes de
outros países」 !!

【HORÁRIO】 10:30~16:00
 【Local】 Salão Internacional
 (Primeiro andar- Lounge)
 【Conteúdo】 NPO Centro de apoio aos residentes estrangeiros
 Dúvidas sobre Visto, estudo dos filhos, etc.
 Somente para residentes estrangeiros.
 Venham e consultem sem custo, mantemos sigilo.

(広島県ユニセフ協会)

Projeto moedas do Mundo

Gratuito



Doando essas moedas você estará ajudando no crescimento saudável das crianças nos países em desenvolvimento.

【HORÁRIO】 10:00~16:30
 【Local】 Sala de Reuniões (1 subsolo) e Em frente ao Himawari (2 subsolo)
 【Conteúdo】 Doação de moedas de qualquer país, que você tenha em casa, inclusive YEN. Estas serão enviadas a crianças carentes.

(日本産業退職者協会広島支部)

Doação de Harmonica para crianças da Ásia!

Gratuito



【HORÁRIO】 10:00~16:00
 【Local】 Sala de Reuniões
 (Primeiro subsolo)
 【Conteúdo】 Aceita-se doação de harmonica e 200 Yens, para o envio.
 Alguns grupos de cooperação, Enviarão para países da Ásia (Camboja, Laos), como ajuda a educação musical.

(世界の食文化体験)

Barracas de comidas de várias partes do mundo

Livre



【HORÁRIO】 10:30~16:00
 【Local】 Em frente ao Salão de Conferências
 (No Jardim da Avenida da Paz)
 【Conteúdo】 Entre um evento e outro, venham saborear comidas de várias partes do mundo.



Organização	Tipo de comida	Organização	Tipo de comida
Assoc. de Laos em Hiroshima	Udon, e doces	COOP Hiroshima	Senzai
Projeto 21 (Coreia)	Tijimi, Toppogi	Hanataba da Ásia	Genkyowan, Sutitsuai
Assoc. de Nepal	Samosa, Pacora	Clube Índia Chai	Chai set
Assoc. de Voluntários	Comida Africana	Assoc. Yurashia - Japão	Pão preto, borscht
Conselho de Mohani	Nam, Samosa	Amigos- Estudantes Internacionais	Tijimi, Sopa chinesa
Assoc. da Indonésia	Mie Goreng, Pisangoren	Brasil e Peru	Pastel, Coxinha, etc.
Assoc. Cooperativa	Runpia, Sopasu	Assoc. da Tailândia	Frango grelhado estilo tailandês
BONDHU	Puri, Samosa	Assoc. do Vietnã	Rolinho Primavera, Foo

* Em alguns casos, de acordo com as circunstâncias, o conteúdo dos alimentos podem ser alterados. Também pode ocorrer de acabar antes do término do evento. Pedimos compreensão.

(世界の民芸品を販売)

Bazar Internacional— (Artes Manuais)

Livre



【HORÁRIO】 10:30~16:00

【Local】 Saguão de entrada das Salas de Reuniões
no primeiro subsolo

【Conteúdo】 14 Organizações de
Intercâmbio Internacional e Cooperação, se
reunirão para expor seus trabalhos.



Organizações	Principais itens de venda	Organizações	Principais itens de venda
Assoc.de Laos em Hiroshima	Cachecol, pochette	Assoc. Yurashya-Japão	Matryoshka, Pão preto
Salam (Assoc. para ajudar as mulheres da Palestina)	Capas de livro, estojos para canetas	Assoc. Arco-íres sem fins lucrativos	Roupas de estilo chinês, miçanga
UNICEF de Hiroshima	Toalhas de chá, Bolsas eco	NGO Art Angel International	Bordados feito a mão, cartões
Namaste ~ I N D I A	Cartões, bolsas	Assistência Cooperativa	Bolsas e assessorios
Assoc. da amizade Nepal	Anéis, colares	Assoc. Cult Japão-América Latina	Cachecol, Fita para óculos
Assoc. da amizade Japão-China	Calendários, livros	Conselho de Paz Japão-Nepal	Enfeites de osso de búfalo
Assoc. Estudantes Internac.	Pulseiras feitas a mão	Relacionamento- Cosmos	Saco reciclável das Filipinas

(市民団体の活動をPR)

Apresentação de atividades realizadas por Várias organizações da sociedade

Livre

【HORÁRIO】 10:30~16:00

【Local】 Salas de Conferências (Primeiro subsolo)

【Conteúdo】 Exposições de Atividades de Organizações Civis, para um Inter. Intern. e Coop. Apres. de Doadores.



Organizadores da exposição	Organizadores da exposição	Organizadores da exposição
Projeto Hiroshima-Semipalatinsk	UNESCO Hiroshima	Assoc. repatriados da China
Sociedade-Arte Botânica de Hiroshima	Conselho de Mohani	Prefeitura de Hiroshima e Assoc. China
Assoc. Qatar	Assoc. de ensino de Hiroshima	Assoc. de Vietnam em Hiroshima
Clube Sabasu Japão-China-Shikoku	Centro de Coop. do Centro da Paz	AMDA Org. Desenvolvimento Social
Salve Crianças do Iraque- Hiroshima	Assoc. de União das crianças do Mundo	N P O- Hiroshima
Univ. de Hiroshima-Inter.Internac.		

(中国・四国 中国帰国者支援・交流センター)

Você sabe sobre os repatriados da China?

Gratuito



Nó Chinês

【HORÁRIO】 10:00~16:00

【Local】 Saguão de entrada das Salas de Reuniões no
primeiro subsolo

【Conteúdo】 Exposição de fotos e painéis,
explicando de maneira fácil de entender, a
atual situação dos repatriados da China.

Venha participar, e aprender a fazer o nó chinês.



◇Experiência para fazer um nó chinês
(Grátis- Horário Livre)

Das 10:30~15:30
(Enquanto tiver material)

◇Prefeitura de Hiroshima junto com a
Assembléia Geral Chinesa

Vamos conhecer o mundo juntos!
一緒に世界へ踏みだそう!

Dia Internacional de Intercâmbio e Cooperação

国際交流・協力の日

O que é, Intercâmbio Internacional-Dia de Cooperação?

É um evento que vem sendo realizado desde o ano 2000, pelas empresas e Prefeitura de Hiroshima, visando um melhor entrosamento e o intercâmbio de Culturas entre os residentes da cidade. Juntos adultos e crianças podem aprender sobre culturas diferentes, de forma interessante.

Mapa do local



《Acesso: Da estação JR de Hiroshima (saída Sul) (aproximadamente 20 minutos)

●Ônibus: Pegue o ônibus Viação Hiroshima (Ônibus vermelho) com destino a Yoshijima, descer na parada Heiwa Kinen Koen (Parque Memorial da Paz)

●Bonde: Pegue um bonde com destino ao porto de Hiroshima (Ujina) via Kamiya-cho, desça na parada Chuden mae (Companhia Elétrica Chugoku) ou pegue um bonde com destino a Eba ou Miyajima guchi e descer na parada Genbaku Domu mae (Em frente da Cúpula da Bomba Atômica).

Para entrar em contato, informações ou reservas
「Comitê executivo do Dia Internacional de Intercâmbio e Cooperação」

〒730-0811 Hiroshima Naka-ku Nakajima 1-5 (Salão de Conferência de Hiroshima)
TEL 082-242-8879 Português - 082-241-5010 FAX 082-242-7452
Eメール: internat@pcf.city.hiroshima.jp Home page: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>
No dia: No Primeiro andar do Salão de Conferências (Louge) e no Comitê Executivo no Primeiro Subsolo.